

Nye samiske utgivelser – nyhetsbrev januar 2017

Skjønnlitteratur for barn og ungdom



Liv Frohde: Cuovkkas (EPUB)

Liv Fohdes roman *Knus* (2010) i nordsamisk oversettelse. Romanen er kun tilgjengelig som e-bok på nordsamisk. Romanens tema er familievold. Tora bor sammen med mamma og stefaren, Trond. Han er forhenværende svømmer og har vunnet bronsemedalje i OL. Jentene i klassen misunner henne. Han er den kuleste faren. Men alt det andre skal de aldri få vite. ISBN: 9788232900206. Davvi girji, 2016. 155 s. 149.- Filformat: EPUB, DRM: NoDrM



Thomas Enger: Birolaš árbi (EPUB)

Nordsamisk oversettelse av Thomas Engers spenningsroman for ungdom *Den onde arven* (2013) som vant Uprisen 2014. Oversettelsen er kun tilgjengelig som e-bok. Med en far hun aldri har sett og en mor som verken tåler lys eller lyd, er livet til 16 år gamle Julie langt fra vanlig. Hun bor i et stort hus sammen med sin bestefar, og på skolen blir hun mobbet. En kveld da nordlyset åpenbarer seg på himmelen, finner hun en mystisk gjenstand som snur opp ned på livet hennes. ISBN:9788232900169. Davvi girji, 2016. 347 s. 149.- Filformat: EPUB. DRM: NoDrM



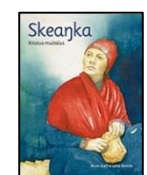
Kirste Paltto: Luohtojávri oainnáhusat

Guttene Ritni og Urbán hadde lagt seg til å sove i telt om kvelden. Om morgenen hører de lyder. En fremmed jente strekker seg høylytt, bretter sammen pleddet og takker for overnattingsplassen. Hun heter Laksi og er fra Luohtojávri. Guttene blir med henne dit. En eventyrlig roman på nordsamisk for barn i alderen 6-9 år. Boka er illustrert av Sunna Kitt. ISBN: 9788232900190. Davvi girji, 2016. 80 s. Innb. 260.-



Marit Kirsten Anti Gaup: Firkkaláhku

Eventyr på nordsamisk om Elen, Karen Samuel og Johan har vært med faren sin i vedskogen. På tur tilbake begynner de å leke, men plutselig oppdager de at de ikke lengre er i den grønne skogen, men at de leker mellom steinene ved berget. De finner en trapp og dør i berget. Plutselig ser de at døra åpner seg og de hører at den knirker. Bak døra kommer det frem en hånd med små runde fingre som vinker barna inn. Gjennomillustrert av Nils Ailu Utsi. ISBN: 9788273749987. Davvi girji, 2016. 48 s. 240.-



Anne-Grethe Leine Bientie: Skean̄ka – Kristus-muitalus

Josef og Maria er på flukt med det lille Jesus-barnet. De er i ørkenen, og det er kaldt. En isende vind blåser gjennom klærne. Hvordan skal det gå med barnet? Marias bønn om hjelp blir hørt, for Gud sender en engel til samene i nord. For samene vet hvordan man skal berge barn gjennom kalde vinternetter. Bienties Kristus-legende i bildebokform – Vadtese i nordsamisk oversettelse ISBN 978-82-7601-240-8. Idut, 2016. 40 s. Innb. 180.-



Svetlana Zaborščikova: Sandra-áhku – máinnas

På en jakttur forsvinner den samiske familiens husfar, og Sándrá og barna sørger lenge over ham. Familien må flykte fra røvere. Sándrá redder seg selv, barna og hundene fra røverne med magiske ord som en hvit rein forteller henne. Eventyr på kildinsamisk og nordsamisk. ISBN: 9788273749642. Davvi girji, 2016. 26 s. Innb. 155.-



Lajla Mattsson Magga: Mojhtesh

Boka inneholder 41 fortellinger på sørsamisk. Eldre sørsamer forteller fra gamle dager, om reindriftsarbeid og om ulike hendelser som fødsel, bortgang, frieri, jervefangst og bjørnehistorier. Boka er illustrert av Sissel Horndal. ISBN: ISBN 978-82-7601-231-6. Idut, 2016. 119 s. Innb. 259.-



Ragnfrid Trohaug: Mijjeh sijnthebe bienjem utnedh!

Tvillingene Jenny og Ole ønsker seg inderlig en hund. De er villige til å gjøre det meste for å overbevise foreldrene om at de kan ta ansvar for et kjæledyr. Til og med rydde rommet sitt. Men når det viser seg at det ikke hjelper, må de tenke større. Å kidnappe naboens hund virker som en veldig god ide. Trohaugs Vi vil ha hund (2012) oversatt til sørsamisk. Lettlest for barn i alderen 8-12 år. ISBN: 978-82-93402-08-4. Gielem nastedh, 2016. 44 s. 100.-



Aino Hivand: Korppien kiista

Aino Hivands barnebok Garjjáid gižžu – Ravnenes kamp (2016) i finsk oversettelse. Boka tar opp språk- og identitetsproblematikk gjennom et eventyr om ravnere fra de to stedene Skare og Vyen. Vyen- ravnene fremstilles som de undertrykte og sårbare. Gjennom deres hverdagsliv generelt og denne historien spesielt, følger vi Vyen-ravnenes kamp for å ta tilbake sine rettigheter. Hivand har selv illustrert boka. ISBN: 978-82-92473-27-6. Gollegiella, 2016. 77 s. 350.-



Ragnfrid Trohaug: Mijjeh sijnthebe bienjem utnedh! (CD lydbok)

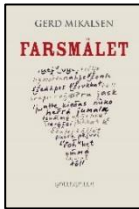
Lydbokversjon av Trohaugs Mijjeh sijnthebe bienjem utnedh! (2016) som er sørsamisk oversettelse av Vi vil ha hund (2012). For barn i alderen 8-12 år. Tvillingene Jennie og Ávla ønsker seg en hund og boka handler om alt de finner på for å nå målet. ISBN: 978-82-998227-9-4. Gielearnie, 2016. 1 CD.



Bodil Vidnes-Kopperud: Sjaavnjoe-niejte (CD lydbok)

Lydbokutgave av Sjaavnjoe-niejte (2015) av Bodil Vidnes-Kopperud. Boka er sørsamisk oversettelse av Ønskejenta (2007) som er en historie om adopsjonskjærlighet. For barn i alderen 8-12 år. ISBN: 978-82-998227-8-7. Gielearnie, 2016. 1 CD.

Skjønnlitteratur for voksne



Gerd Mikalsen: Farsmålet

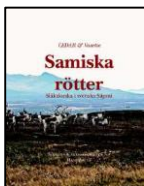
Gerd Mikalsen (f. 1957) fra bygda Manndalen i Nord-Troms debutterer med romanen Farsmålet. Mikalsens motivasjon for å skrive boka er sorgen over et tapt språk og en far som tilsynelatende var en annen. Boka skildrer oppvekst i en bygd i Nord-Troms preget av forforskning og læstadianisme. Vi følger jenta Alma fra førskolealder til hun er godt voksen. Forholdet mellom Alma og hennes far er en sentral del av skildringen. ISBN: 978-82-92473-26-9. Gollegiella, 2016. 143 s. Heftet. 349.-



Maren Uthaug: Aktii Iij muhtem sábmme – vargga duohta subtsas sámehistávrrás

Lulesamisk oversettelse av Maren Uthaugs fjerde satirebok om samene Det var en gang en same – en nesten sann fortelling om samenes historie (2015). I denne boka er det Samelands og samenes historie som er tema. Boka gir en fargerik og satirisk oppsummering av samenes historie, med fokus på noen viktige begivenheter i denne. ISBN: 978-82-8263-215-7. ČálliidLágádus, 2016. 140 s. Heftet. 170.-

Faglitteratur



Samiska rötter – släktforska i svenska Sápmi

Håndboken Samiska rötter er laget for å gjøre det enklere å slektsforske på samiske rötter i Sverige. Håndboken er en guide til forskjellige kildematerialer og gir også kunnskap om samisk kultur, historie og samfunn. Disse kunnskapene er viktige når de forskjellige kildematerialer skal tolkes og forstås ut fra et samisk perspektiv. ISBN: 9789188341037. CEDAR & Vaartoe, 2016. 135 s. 255 SEK



Randi Sjøli: Byggeskikk i Sápmi

Boka gir en oversikt over viktige sider ved den byggeskikken som finnes i Sápmi. Utover en historisk introduksjon omtales mange lokaliteter fra nord til sør i Sápmi. De omtalte husene finnes først og fremst på norsk side, mens enkelte på svensk og finsk side er tatt med. Innholdet har sin basis i materiale som er framkommet gjennom forfatterens arbeid i kulturminneforvaltningen i Sametinget og i Finnmark fylkeskommune, dessuten egen forskning. ISBN: 978-82-8263-211-9. ČálliidLágádus, 2016. 167 s. Innb. 358.-



Odd Mathis Hætta: Samebygder på Finnmarksvidda. 2 bind

Odd Mathis Hætta har gitt ut et tobindsverk om samebygder på Finnmarksvidda. Bøkene er et referanseverk for natur, bosetting og kultur på vidda. Bind 1: ISBN: 978-82-690262-0-7. Eget forl., 2016. 305 s. Heftet. 289.-/Bind 2: ISBN: 978-82-690262-1-4. Eget forl., 2016 325 s. Heftet. 289.-



Gun Margret Utsi: Niestesjidh – Niesteboazu – Tradisjonell reinslakt på Helgeland

Nyutgivelse av Niestesjidh – Niesteboazu – Tradisjonell reinslakt på Helgeland (2010). I den nye utgaven er nordsamisk kommet til. Her kan vi lære hvordan vi slakter og parterer reinskrotten samtidig som vi lærer de tallrike samiske begrepene knyttet til reinsdyret. ISBN: 978-82-8263-196-9. ČálliidLágádus, 2016. 80 s. Innb. 270.-



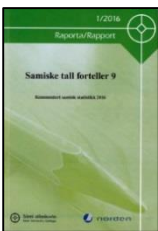
Márkogiliid boalgan vai sámi oahpisteaddjit? = Markebygdas skamobjekt eller samiske snuoperatører?

Historien om Sáráhká Sámemánák og det samiske barnehagetilbudet for barn i Evenes og Skånland, tuftet på samisk kultur. Den ble drevet frem av fire kvinner som ønsket en samisk barnehage til bygdas barn. Boken gir et innblikk i kampen som ble ført både i forhold til politikere, institusjoner og private personer. Boka har tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 9788291973630. Skániid girjie, 2015. 157 s. 280.-



Ottar 5/2016: Hvem eier hva i Finnmark?

Ottar nr. 313 er viet rettshistorien, rettsutviklingen og rettsforholdene i Finnmark. Lenge hersket det en oppfatning om at Finnmarks var "Statens umatrikulerte grunn". Men etter hvert har det vist seg at så ikke var tilfelle og staten måtte i 2005 overføre eiendomsretten i Finnmark til fylkets befolkning gjennom Finnmarksloven. Ottar tar for seg denne utviklingen og ser nærmere på hvordan rettighetene i fylket forvaltes gjennom Finnmarkseiendommen (Fefo) og sedvanerettslige utfordringer rundt Finnmarkskommisjonen arbeid. ISSN: 0030-6703. Tromsø museum-Universitetsmuseet, 2016. 5/2016. nr. 313, 47 s. 65.-



Samiske tall forteller 9 – kommentert samisk statistikk 2016/Sámi logut muitalit 9 – čielgaduuvvon sámi statistihkka 2016

Samiske tall forteller 9 inneholder artikler som handler om ulike sider ved oppvekstvilkårene for barn og unge i samiske områder. Boka har også med en presentasjon av Paul Inge Severide av tall fra Statistisk sentralbyrå som viser trender i samisk samfunnsutvikling på forskjellige områder. ISBN: 978-82-7367-043-4. Sámi allaskuvla, 2016. 171 s./180 s. Heftet.

Mer informasjon om utgivelsene finnes på: <https://samiskbibliotektjeneste.wordpress.com/>

Vennlig hilsen -Dearvvuođaguin

Edel Olsen

Rådgiver bibliotek

KUL Samisk bibliotektjeneste

Troms fylkeskommune

Telefon: +47 77 78 83 79

Mobil: +47 970 44 734

www.tromsfylke.no



TROMS fylkeskommune
ROMSSA fylkkasuohkan